CE European Regulation (EU) 2016/425

EN 360:2023

KRATOS SAFETY
SOLUTIONS FOR LIFE

Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester / Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil / Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem / System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática / Geri sarımlı düşüş durdurucu

Olympe-S2



FA 20 502 02

FA 20 502 02A

FA 20 503 02

FA 20 506 02

FR
EN
DE
ES
IT
NL
PL
PT
TR

KRATOS SAFETY
301 rue Denis Papin
38090 Villefontaine - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT37-15
Updated: 10/2026

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / İŞARET / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / МАРКИРОВКА / JELÖLÉS / MARĶĒJUMS / ŽYMĖJIMAS / MARCAJ



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens / Üreticinin adı / Ime proizvajalca / Jméno výrobce / Názov výrobcu / Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Ražotāja nosaukums / Gamintojo pavadinimas / Numele producătorului

2 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 360:2023 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 360:2023 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 360:2023 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 360:2023 demostrada por el organismo notificado Nº0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 360:2023 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 360:2023, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 360:2023 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 360:2023 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 360:2023 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 360:2023 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 360:2023 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 360:2023 visat av anmält organ nr 0598 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 360:2023, ki ga je priglasil organ št. 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluğun ve EN 360:2023'e göre uyumlaştırılmış standarda uygunluğun, onaylanmış kuruluş No. 0598 tarafından doğrulandığını gösterir / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 360:2023 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OOP (EÚ) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 360:2023 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598 / Oznaka sukladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i usklađenosti s usklađenim standardom prema EN 360:2023, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 360:2023, koju je pokazalo prijavljeno telo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 360:2023, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 360:2023 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Norāde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 360:2023, ko apliecinājusi paziņotā institūcija Nr. 0598 / Atitiktis AAP reglamentui (ES) 2016/425 ir darniajam standartui EN 360:2023, kaip įrodė notifikuotoji įstaiga Nr. 0598 / Indicații privind conformitatea cu Regulamentul EIP (UE) 2016/425 și conformitatea cu standardul armonizat EN 360:2023 demonstrată de organismul notificat nr. 0598

3	Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uyumlu olduğu standardın numarası ve yılı / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok / Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel: / Standarta, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads / Standarto, kurio reikalavimus atitinka gaminys, numeris ir metai / Numărul și anul standardului la care se conformează produsul: **EN 360:2023**
4	Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na / Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas / Prieš naudodami perskaitykite naudojimo instrukciją / Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare
5	La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansı / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo / Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Izstrādājuma atsauces numurs / Gaminio kodas / Referința produsului
6	Longueur câble ou sangle / Webbing or wire rope length / Länge der Seil oder Band / Longitud del cable o de la cinta / Lunghezza del cavo o cinghia / Lengte van de kabel of riem / Długość kabla lub paskiem / Comprimento do cabo ou correia / Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Kablo veya kayış uzunluğu / Délka / Dĺžka / Dužina trake ili žičanog užeta / Dužina trake ili žičanog užeta / Дължина на кабела или ремъка / Kábel vagy szíj hossza / Drošības jostas vai stiepļu troses garums / Kabelio arba diržo ilgis / Lungimea cablului sau a centurii de siguranță
7	Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto /Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret / Parti numarası / Št. Paketa / Číslo šarže / Číslo šarže / Serijski broj / Serijski broj / Партиден № / Készlet száma / Partii number / Partijos numeris / Nr. lot
8	N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Parti içindeki bireysel numara / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže / Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Individuālais numurs partijas ietvaros / Individualus numeris serijoje / Număr individual în lot
9	La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico / Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi / Datum izdelave / Datum výroby / Dátum výroby / Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Дата на производство / Gyártás dátuma / Ražošanas datums / Pagaminimo data / Prieigos prie mūsų AAP (asmeninių apsaugos priemonių) valdymo ir tikrinimo interneto programėlės K-S.ONE QR kodas / Data fabricației
10	QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual) / QR adgangskoden til K-S.ONE, vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyyn henkilönsuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseemme K-S.ONEen / QR-kode for tilgang til K-S.ONE, vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till K-S.ONE, vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning / QR koda, preko katere lahko dostopate do K-S.ONE, naše spletne aplikacije za upravljanje in preverjanje osebne zaščitne opreme / K-S.ONE adlı KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) yönetimi ve denetimiyle ilgili web uygulamamıza erişim sağlayan QR kod / QR kód pro přístup ke K-S.ONE, našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód prístupu do K-S.ONE, našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok) / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i ovjeru osobne zaštitne opreme / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i overavanje lične zaštitne opreme / QR код за достъп до K-S.ONE, нашето уеб приложение за управление и проверка на ЛПС (лични предпазни средства) / A QR kód belépést biztosít az egyéni védőfelszereléseink kezelésével és ellenőrzésével foglalkozó webes alkalmazásunkhoz / QR kods, lai piekļūtu *K-S.ONE*, mūsu tīmekļa lietotnei individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) pārvaldīšanai un pārbaudīšanai / Prieigos prie mūsų AAP (asmeninių apsaugos priemonių) valdymo ir tikrinimo interneto programėlės K-S.ONE QR kodas / Cod QR pentru acces la K-S.ONE, aplicația noastră web pentru gestionarea și verificarea EIP (echipament individual de protecție)
11	Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena / İşaretlerin açıklaması için sonraki sayfaya bakınız / Přečtěte si návod pro vysvětlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy / Na sljedećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sledećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / Вижте следващата страница за обяснение на маркировките / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon / Tagu paskaidrojumu skatiet nākamajā lappusē / Žr. kitame puslapyje esantį žymėjimų paaiškinimą / Consultați pagina următoare pentru explicația marcajelor



Utilisations verticale fixation au niveau des pieds avec le connecteur coté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2 + A/2 d'un harnais EN 361 autorisée. / Vertical use with fastening at foot level and the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted / Vertikaler Einsatz Befestigung im Fußbereich zulässig, wobei der gehäuseseitige Verbinder mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder dem Aufhängepunkt A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Auffanggurts verbunden ist / Uso vertical con fijación al nivel de los pies con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un arnés EN 361 autorizado / Utilizzo verticale con fissaggio al livello dei piedi con il connettore sul lato della scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al punto di attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik met bevestiging ter hoogte van de voeten, waarbij het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat is verbonden met het verankeringspunt van de structuur of met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnas is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z mocowaniem na poziomie stóp z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprzęży EN 361 / Utilização vertical de fixação ao nível dos pés com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou ao ponto de fixação A ou A/2 + A/2 de um arnês aprovado pela norma EN 361 / Karter tarafındaki bağlantı parçasının yapının ankraj noktasına veya EN 361 standardına uygun bir emniyet kemerinin A ya da A/2 + A/2 bağlantı noktasına bağlandığı ve ayak hizasında sabitlemenin yapıldığı dikey kullanıma izin verilir



Le point d'ancrage (conforme à l'EN795 ou EN17235) doit avoir une résistance minimum de : / The anchorage point (compliant with EN 795 or EN 17235) must have minimum breaking strength of: / Der Anschlagpunkt (gemäß EN 795 oder EN 17235) muss eine Mindestfestigkeit aufweisen von / El punto de anclaje (de conformidad con la norma EN 795 o EN 17235) debe tener una resistencia mínima de: / Il punto di ancoraggio (secondo la norma EN 795 o EN 17235) deve avere una resistenza minima di: / Het verankeringspunt (conform EN 795 of EN 17235) moet een minimale treksterkte hebben van: / Punkt mocujący (zgodnie z normą EN 795 lub EN 17235) musi mieć minimalną wytrzymałość: / O ponto de fixação (em conformidade com a norma EN 795 ou a norma EN 17235) deve ter uma resistência mínima de / Ankraj noktasının (EN 795 veya EN 17235 standardına uygun) sahip olması gereken minimum direnç:

> 12 kN



Utilisation verticale avec le connecteur côté carter relié au point d'ancrage de la structure ou au point d'accrochage A ou A/2+A/2 d'un harnais EN361 autorisée. / Vertical use with the connector on the casing side connected to the anchorage point on the structure or to anchorage point A or A/2 + A/2 on an EN 361 harness is permitted / Vertikaler Einsatz mit dem Verbinder am Gehäuse zulässig, das mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder dem Aufhängepunkt zur Absturzsicherung A oder A/2 + A/2 eines EN 361-Auffanggurts verbunden ist / Uso vertical con el conector del lado del cárter conectado al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche A o A/2 + A/2 de un arnés EN 361 autorizado / Utilizzo verticale con il connettore sul lato scocca collegato al punto di ancoraggio della struttura o al punto di attacco A o A/2 + A/2 di un'imbracatura omologata EN 361 / Verticaal gebruik waarbij het verbindingsstuk aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat verbonden is met het verankeringspunt van de structuur of met bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een EN 361-harnas is toegestaan / Dozwolone użycie pionowe z łącznikiem po stronie obudowy podłączonym do punktu kotwiczenia konstrukcji lub do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprzęży EN 361 / Utilização vertical com o conector do lado do cárter ligado ao ponto de fixação da estrutura ou ao ponto de fixação A ou A/2 + A/2 de um arnês aprovado pela norma EN 361 / Karter tarafındaki bağlantı parçasının yapının ankraj noktasına veya EN 361 standardına uygun bir emniyet kemerinin A ya da A/2 + A/2 bağlantı noktasına bağlandığı dikey kullanıma izin verilir



Ancrage au niveau des pieds en utilisation horizontale autorisé / Anchorage at foot level in horizontal use is permitted / Anschlageinrichtung an den Füßen bei horizontalem Einsatz erlaubt / Anclaje a nivel de los pies en uso horizontal autorizado / È autorizzato l'ancoraggio a livello dei piedi nell'uso orizzontale / Verankering ter hoogte van de voeten bij horizontaal gebruik is toegestaan / Dozwolone kotwiczenie na poziomie stóp przy użytkowaniu poziomym / A fixação ao nível dos pés em utilização horizontal está aprovada / Yatay kullanımda ayak hizasında ankraja izin verilir



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de: / Den maksimale hældningsvinkel bør være /Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är / İzin verilen maksimum eğim açısı / Maksimalni naklon mora bit / Maximálně úhel použití je i / Maximálny uhol odklonu smie byť: / Maksimalni kut upotrebe iznosi: / Максималният ъгъл на наклон трябва да е / A maximális dőlésszög / Maksimālais izmantošanas leņķis ir: / Didžiausias polinkio kampas turi būti / Unghiul maxim de înclinare trebuie să fie:

40°



Le dispositif peut être utilisé comme un antichute à rappel automatique double / The device can be used as a double retractable fall arrester / Das Gerät kann als doppeltes Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug verwendet werden / El dispositivo puede utilizarse como anticaídas retráctil doble / Il dispositivo può essere utilizzato come anticaduta a richiamo automatico doppio. / Het apparaat kan worden gebruikt als dubbele valbeveiligingskabel met automatisch oprolsysteem / Urządzenie może być używane jako podwójny system zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem. / O dispositivo pode ser utilizado como um anti-quedas auto-retrátil duplo / Enheden kan bruges som en dobbelt selvoprullende faldsikring / Laitetta voidaan käyttää kaksinkertaisena automaattisena putoamissuojaimena / Utstyret kan brukes som en dobbel selvopprullende fallsikring / Anordningen kan användas som en dubbel automatisk fallskyddsanordning / Cihaz, çift geri sarımlı düşüş durdurucu olarak kullanılabilir



Utilisation à proximité d'une arête vive autorisée. / Use near sharp edges is permitted / Verwendung in der Nähe einer scharfen Kante erlaubt / Se autoriza su uso cerca de aristas vivas / Utilizzo in prossimità di spigoli vivi consentito / Gebruik in de buurt van een scherpe rand is toegestaan / Dozwolone użycie w pobliżu ostrej krawędzi / Utilização perto de arestas cortantes aprovada / Keskin kenarların yakınında kullanıma izin verilir



Poids minimale et maximale de l'utilisateur / Minimum and maximum user weight / Mindest- und Höchstgewicht des Benutzers / Peso mínimo y máximo del usuario / Peso mínimo e massimo dell'utilizzatore / Minimaal en maximaal gebruikersgewicht / Minimalna i maksymalna masa użytkownika / Peso mínimo e máximo do utilizador / Minimum ve maksimum kullanıcı ağırlığı

Mini 60 kg / Maxi 150 kg



Ancrage en dessous des pieds interdit. / Anchorage below the feet is prohibited / Anschlageinrichtung unterhalb der Füße verboten / Se prohíbe el anclaje bajo los pies / È vietato l'ancoraggio sotto i piedi / Verankering onder de voeten is verboden / Kotwiczenie poniżej stóp jest zabronione / É proibida a fixação sob os pés / Ayakların altında ankraj yasaktır



L’appareil doit être stocké à l’abri de la chaleur et de l’humidité. / The system must be stored away from heat and damp. / Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad. / L’appareccchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall’umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade. / Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt. / Cihaz ısı ve nemden uzakta saklanmalıdır. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste / Sustav se mora čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Sustav treba čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Приспособлението трябва да бъде съхранявано далеч от топлина и влажност. / A készüléket melegtől és nedvességtől elzárva tárolja. / Sistēma ir jāuzglabā, aizsargājot to no siltuma un mitruma. / Prietaisas turi būti laikomas atokiau nuo karščio ir drėgmės / Dispozitivul trebuie depozitat departe de căldură şi umiditate.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre: / Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På / Cihazın kullanılacağı sıcaklık aralığı / Izdelek uporabljajte med / Používejte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od: / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Използвайте продукта между / A terméket a következő intervallumban használja: / Izmantošanai temperatūras diapazonā / Gaminio naudojimo temperatūra / Utilizaţi produsul între:

- 35°C & 50°C



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. / Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompañe su desenrollamiento. / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento. / Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kabelen, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kabeln utan följ med den upp. / Kabloyu bırakmayın; yeniden sarılmasına eşlik edin. / Ne izpuščajte vrvi, ampak spremljajte previjanje. / Nenechte lano navíjáku navíjet samostatně, ale při navíjení ho řiďržujte. / Lano nepúšťajte, ale pridržiavajte pri opätovnom navíjaní. / Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Не отпускайте кабела, а внимателно го навийте обратно / Ne engedje el a kábelt, hanem kísérje végig a visszatekeredést / Neatlaidiet kabeli, bet turiet roku uz tā, kamēr tas tiek satīts. / Nepaleiskite kabelio, tačiau dalyvaukite vyniojimo procese. / Nu daţi drumul cablului, ci conduceţi retragerea



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s’enroule-déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s’avvolga e si svolga normalmente / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente. / Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning. / Her kullanımdan önce kablonun normal şekilde sarılıp açıldığını kontrol edin. / Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija. / Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom. / Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Преди всяка употреба проверете дали кабелът се навива и развива нормално. / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- illetve letekeredik. / Katrā lietošanas reizē pārbaudiet, vai kabelis tiek ietīts un izritināts normāli. / Înainte de fiecare utilizare, verificaţi dacă se înfăşoară şi se desfăşoară normal cablul



Vérifier avant chaque utilisation que le câble n’est pas détérioré. / Check that the cable is not damaged each time the system is used. / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist. / Verifique antes de cada utilización que el cable no está deteriorado. / Prima d’ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona. / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração. / Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kabelen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning. / Her kullanımdan önce kabloda hasar olup olmadığını kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. / Před každým použitím se ujistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené. / Prije svake upotrebe sustava provjerite ispravnost kabela. / Prije svake upotrebe sustava provjerite ispravnost kabela. / Преди всяка употреба проверявайте кабелът за повреди / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nincs-e megrongálódva / Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kabelis nav bojāts. / Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kabelis nepažeistas. / Înainte de fiecare utilizare, verificaţi dacă nu este deteriorat cablul.



Il est interdit d’ouvrir l’appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l’apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento / Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordn-ningen får inte öppnas. / Cihazın açılması yasaktır. / Prepovedano odpiranje naprave. / Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť. / Sustav ne smije biti otvoren / Sustav ne smije biti otvoren. / Забранено е приспособлението да се отваря / A készüléket tilos kinyitni / Sistēmu ir aizliegts atvērt / Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kabelis susivynioja ir išsivynioja normaliai. / Draudžiama atidaryti prietaisą / Este interzisă deschiderea dispozitivului

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

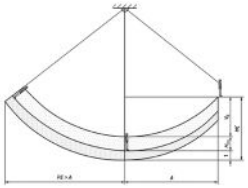
MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle destiné à protéger l'utilisateur contre les chutes de hauteur. Il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), la sangle s'enroule et se déroule sur une poulie. La sangle est maintenue en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement de la sangle et arrête instantanément la chute amorcée. Un antichute à rappel automatique ne doit pas être utilisé en tant que moyen de suspension, de retenue ou de maintien au poste de travail. Un antichute à rappel automatique ne doit pas être utilisé en tant que moyen de manutention, levage ou élingage de masses. Il ne doit pas être utilisé pour sécuriser une charge.
La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement
L'émerillon côté carter sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur à verrouillage automatique (EN362 type B/M/T), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée à un point d'accrochage antichute A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361). Durant l'utilisation, vérifier régulièrement que les connecteurs côté ancrage et côté harnais restent positionnés dans leur sens de travail et restent constamment fermés et verrouillés.
Les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.
Le point d'ancrage de l'appareil doit être conforme à la norme EN 795:2012 ou à la norme EN 17235 (R>12kN).
Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.
Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement de la sangle. Assurez-vous également de ne pas utiliser votre appareil dans une application ou la fonction de blocage ne peut pas être activée, par exemple sur des surfaces inclinées ou des solides instables.

→ UTILISATION VERTICALE :

TIRANT D'AIR ET EFFET PENDULAIRE :

En utilisation verticale, l'émerillon côté carter peut-être connecté indifféremment sur le point d'ancrage de la structure ou sur le point d'accrochage du harnais.
Le tirant d'air en utilisation verticale doit être au minimum : 1,80 m sous les pieds de l'utilisateur*.
* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute.



Effet pendulaire :
H_DA : Distance d'arrêt
V_D : Déplacement vertical du au déport latéral
A : Déport latéral
PE : Effet pendulaire au-delà de la verticale
TAM : Tirant d'air minimal = H_DA+ V_D + 1m

L'effet pendulaire (PE) correspond à la distance parcourue par l'utilisateur au-delà de la verticale en raison du décalage latéral (A) de sa position de travail lors d'une chute. Un espace libre supplémentaire sera nécessaire afin d'éviter que l'utilisateur ne heurte le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de chute, en raison de l'effet pendulaire (PE).
Notez que plus l'angle et le déport sont importants plus l'espace libre nécessaire sous les pieds de l'utilisateur est important. Un déport important pourra entrainer en cas de chute un mouvement de balancier par rapport à la verticale et entrainer une collision. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle…).

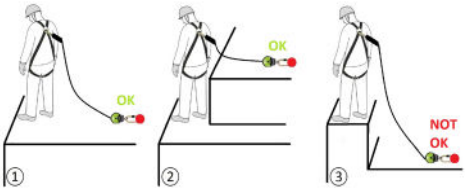
Les antichutes à rappel automatique Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) sont certifiés également pour une utilisation verticale avec ancrage au niveau des pieds de l'utilisateur (Facteur 2). **ATTENTION !** Dans ce cas, le tirant d'air nécessaire est : **4.20m** sous les pieds de l'utilisateur.

→ UTILISATION HORIZONTALE :

L'équipement est certifié pour une utilisation horizontale à proximité d'arêtes vives.
En utilisation horizontale (près d'une arête vive) il est **IMPÉRATIF** que l'émerillon coté carter soit relié au point d'ancrage et que l'autre extrémité (côté absorbeur externe) soit reliée au point d'accrochage d'un harnais A ou A/2 + A/2 d'un harnais (EN 361).
Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : **4.5 m** sous les pieds de l'utilisateur. *
* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute.

Attention ! Si vous utilisez ces appareils (FA 20 502 02 ou FA 20 503 02) avec un connecteur FA 20 502 00A, connectés directement sur le croisement des sangles dorsales d'un harnais, **NE JAMAIS TRAVAILLER EN UTILISATION HORIZONTALE** et ne **JAMAIS accrocher les 2 longes rétractables au même niveau et/ou même point d'ancrage.**

ATTENTION ! L'ancrage ne doit jamais être sous les pieds de l'utilisateur, cf. figure 3 ci-dessous.



L'angle maximal d'inclinaison en utilisation verticale doit être de : 40 °. Utilisez le produit entre : - 35°C / 50°C.
Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.
Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement la sangle lorsqu'elle est déroulée ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement dans le carter. Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité. Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. Attention ! Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -35°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures…

Avant chaque utilisation, vérifiez, que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute que vous pouvez trouver sur le connecteur en extrémité de sangle ne s'est pas déclenché (bague rouge = déclenché / bague verte = non déclenché). Vérifiez que la sangle n'est pas coupée, effilochée, brulée. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, si l'indicateur de chute est déclenché ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Sangle 20 mm – Matière : polyester et polyamide – Rupture > 15kN

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY), mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XXXXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit. Lorsqu'un produit est retiré du service (après une chute ou suite à une inspection), il doit être identifié «HORS SERVICE» et ne doit pas être utilisé à nouveau tant qu'une personne compétente n'a pas confirmé par écrit que cela était possible.
* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.
Note :
Tout harnais (EN361) est compatible avec un antichute à rappel automatique sous réserve d'être formellement connecté sur un point A ou A/2 + A/2. Il est interdit de se connecter à un point d'accrochage ne comportent pas ces marquages.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer. For your safety, comply strictly with the instructions for use, inspection, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this guide; do not use this equipment beyond its capabilities!

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:

An retractable fall arrester is a piece of personal protective equipment designed to protect the user against falls from a height. It must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user is moving (ascending/descending), the webbing winds and unwinds around a pulley. The webbing is kept taut thanks to a counter spring. In the event of a fall, a system prevents the webbing from unwinding and instantly stops the user from falling further. A retractable fall arrester must not be used as a means of suspension, restraint or work positioning. A retractable fall arrester must not be used as a means of handling, lifting or slinging masses. It must not be used to secure a load.

User safety relies on the ongoing effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet. The readability of the product's markings must be checked regularly.

The swivel on the casing side will be connected to an anchorage point by means of a self-locking connector (EN 362 type B/M/T), the other end (cable or webbing) will be connected to a fall arrest anchorage point A or A/2 + A/2 on a harness (EN 361). During use, regularly check that the connectors on the anchorage side and on the harness side remain positioned in their working direction and remain closed and locked at all times.

It is prohibited to use the device with structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the webbing, unless these are adequately protected.

The anchorage point for the device must comply with standard EN 795:2012 or EN 17235 (R>12kN).

Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the movement of the webbing. Also make sure you do not use your device in an application where the blocking function cannot be activated, for example on inclined surfaces or unstable solids.

→ VERTICAL USE:

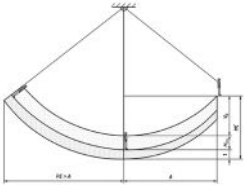
CLEARANCE AND PENDULUM EFFECT:

In vertical use, the swivel on the casing side can be connected to either the anchorage point on the structure or to the anchorage point on the harness.

The clearance in vertical use must be at least: **1.80 m beneath the user's feet***.

*: For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall.

Pendulum effect:



H_{DA} : Stopping distance
V_D : Vertical displacement due to lateral offset
A : Lateral offset
PE : Pendulum effect beyond the vertical
TAM : Minimum clearance = H_{DA} + V_D + 1 m

The pendulum effect (PE) corresponds to the distance travelled by the user beyond the vertical due to the lateral displacement (A) of their working position during a fall. Additional clearance will be required to prevent the user from hitting the ground or other obstacles in the fall path, due to the pendulum effect (PE).

Note that the greater the angle and offset, the greater the free space required under the user's feet. A significant offset could cause a pendulum motion relative to the vertical in the event of a fall, leading to a collision. Please pay special attention to moving obstacles (e.g. a lorry or a cherry picker, etc.).

Olympe-S2 retractable fall arresters (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) are also certified for vertical use with anchorage at the user's feet (Factor 2). **WARNING!** In this case, the necessary clearance is: **4.20 m beneath the user's feet.**

→ HORIZONTAL USE:

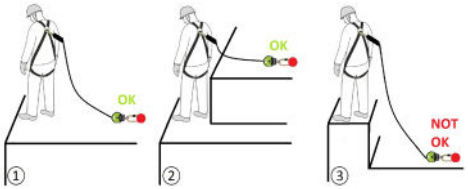
The equipment is certified for horizontal use near sharp edges.

For horizontal use (close to a sharp edge) it is **IMPERATIVE** that the swivel on the casing side is connected to the anchorage point and that the other end (on the external absorber side) is connected to the anchorage point A or A/2 + A/2 on the harness (EN 361).

When used in this way, the clearance must be at least: **4.50 m beneath the user's feet.***

*: For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall.

Warning! If you are using these devices (FA 20 502 02 or FA 20 503 02) with a FA 20 502 00A connector, connected directly to the crossing of the back straps of a harness, **NEVER WORK HORIZONTALLY** and **NEVER hook the 2 retractable lanyards at the same level and/or the same anchorage point. WARNING! The anchorage must never be under the user's feet, see figure 3 below.**



The maximum angle of inclination when used vertically must be: 40°. Use the equipment between: -35°C/50°C.

Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the normal movement of the cable or the webbing.

It is advisable not to suddenly let go of the webbing when it is unwound; it is better to assist with rewinding it into the casing. Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required. This equipment must only be used by trained, competent and healthy individuals or under the supervision of a trained and competent individual. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and therefore the user's safety: if exposed to extreme temperatures (< -35°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, moisture), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before each use, check that the locking system is working and that the fall indicator on the connector at the end of the webbing has not triggered (red ring = triggered / green ring = not triggered). Check that the webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings must be in place and undamaged. The markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, if the fall indicator has been triggered or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a competent person appointed by the manufacturer.

Do not add, remove or replace any component of the device.

Chemicals: do not use the device if it has come into contact with chemicals, solvents or fuels that could affect its operation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS: Webbing 20 mm – Material: polyester and polyamide – Breaking strength > 15 kN

COMPATIBILITY FOR USE:

The device is for use with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN 363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is no greater than 6 kN. A fall arrest harness (EN 361) is the only body gripping device that may be used. It can be dangerous to create one's own fall arrest system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

An extension lanyard can only be used vertically, with the anchorage point of the device located above the user. Make sure that this extension lanyard remains taut at all times (no slack is allowed in the extension lanyard).

Be careful to factor this extra length into the clearance required under the user's feet.

Retractable fall arresters are supplied with a connector that cannot be separated from the end of the webbing and can be separated from the casing. The detachable connector can be replaced by a type B/M/T connector complying with standard EN 362 (with no weight or size limit).

INSPECTION:

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual inspection by a competent person authorised by KRATOS SAFETY), but this may increase or decrease depending on use and/or the results of annual inspections. The equipment must be systematically checked if in doubt or after a fall, and at least every twelve months by the manufacturer or a competent person* and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures (and in particular the Inspection Guides ref. GI XXXXXXXX-XX), in order to ensure its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (in writing) after each product inspection. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to write the date of the next inspection on the product. When equipment is removed from service (after a fall or following an inspection), it should be marked "OUT OF SERVICE" and should not be used again before a competent person has confirmed the possibility of doing so in writing.

*: please refer to the definition of a competent person on our website under the: Information/Technical advice

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and keep it in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The device must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

Note:

Any harness (EN361) is compatible with a retractable fall arrester provided that it is formally connected to point A or A/2 + A/2. It is prohibited to connect to an attachment point that does not have these markings.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug ist eine persönliche Schutzausrüstung, die den Benutzer vor Abstürzen aus der Höhe schützen soll. Sie muss einem einzigen Benutzer zugewiesen werden (und darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird der Gurt auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Der Gurt wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Gurts und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug darf nicht als Hängevorrichtung, Rückhaltung oder zur Arbeitsplatzpositionierung verwendet werden. Ein Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug darf nicht als Mittel zum Handhaben, Heben oder Anschlagen von Lasten verwendet werden. Es darf nicht zur Sicherung einer Last verwendet werden.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden

Der Wirbel am Gehäuse wird über ein selbstverriegelndes Verbindungsstück mit einem Anschlagpunkt verbunden (EN 362 Typ B/M/T), das andere Ende (Seil oder Gurtband) wird mit einem Aufhängepunkt zur Absturzsicherung A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts (EN 361) verbunden. Überprüfen Sie während des Gebrauchs regelmäßig, dass die Verbinder an der Anschlageinrichtung und am Gurt in ihrer Arbeitsrichtung positioniert sind und ständig geschlossen und verriegelt bleiben.

Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Gurts beeinträchtigen können; andernfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Anschlagpunkt des Geräts muss den Anforderungen der Norm EN 795:2012 oder der Norm EN 17235 entsprechen (R>12kN).

Prüfen, dass die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das Abrollen des Gurts beeinträchtigt. Achten Sie auch darauf, dass Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke verwenden, in der die Sperrfunktion nicht aktiviert werden kann, z. B. auf schrägen Flächen oder instabilen Festkörpern.

→ VERTIKALER EINSATZ:

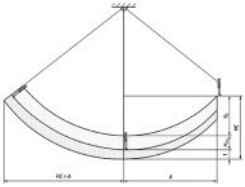
AUFFANGHÖHE UND PENDELEFFEKT:

Bei vertikalem Einsatz kann der gehäuseseitige Wirbel unterschiedslos mit dem Anschlagpunkt der Struktur oder mit dem Aufhängepunkt des Auffanggurts verbunden werden.

Die erforderliche Auffanghöhe im vertikalen Einsatz beträgt mindestens: **1,80 m unter den Füßen des Benutzers***.

*: Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, die Auffanghöhe am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt.

Pendeleffekt:



H_{DA} : Auffangstrecke
V_D : Vertikale Bewegung durch seitlichen Versatz
A : Seitlicher Versatz
PE : Pendeleffekt über die Senkrechte hinaus
TAM : Auffanghöhe mindestens = H_{DA} + V_D + 1 m

Der Pendeleffekt (PE) ist die Strecke, die der Benutzer aufgrund des seitlichen Versatzes (A) seiner Arbeitsposition bei einem Sturz über die Senkrechte hinaus zurücklegt. Zusätzlicher Freiraum wird benötigt, um zu verhindern, dass der Benutzer aufgrund des Pendeleffekts (PE) auf dem Fallweg auf den Boden oder andere Hindernisse stößt.

Beachten Sie, dass je größer der Winkel und der Versatz sind, desto mehr Freiraum wird unter den Füßen des Benutzers benötigt. Ein großer Versatz kann im Falle eines Sturzes dazu führen, dass die Person aus der Senkrechten auspendelt und es zu einem Zusammenstoß kommt. Achten Sie besonders auf mobile Hindernisse (wie zum Beispiel Lastwagen, Arbeitsbühne, usw.).

Die Höhensicherungsgeräte Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) sind auch für den vertikalen Einsatz mit Anschlageinrichtung an den Füßen des Benutzers zertifiziert (Faktor 2). **ACHTUNG!** In diesem Fall beträgt die erforderliche Auffanghöhe: **4,20 m unter den Füßen des Benutzers.**

→ HORIZONTALER EINSATZ:

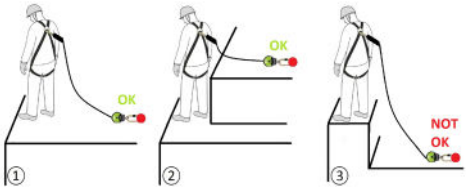
Die Ausrüstung ist für den horizontalen Einsatz in der Nähe von scharfen Kanten zertifiziert.

Bei horizontalem Einsatz (in der Nähe einer scharfen Kante) ist es **UNBEDINGT** erforderlich, dass der Wirbel auf der Gehäuseseite mit dem Anschlagpunkt und das andere Ende (auf der Seite des externen Falldämpfers) mit dem Aufhängepunkt zur Absturzsicherung eines Auffanggurts A oder A/2 + A/2 eines Auffanggurts (EN 361) verbunden ist.

Die erforderliche Auffanghöhe bei dieser Einsatzart beträgt mindestens: **4,50 m unter den Füßen des Benutzers. ***

*: Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, die Auffanghöhe am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt.

Achtung! Wenn Sie diese Geräte (FA 20 502 02 oder FA 20 503 02) mit einem Verbinder FA 20 502 00A verwenden, direkt am Kreuzungspunkt der Rückengurte eines Auffanggurts angeschlossen, ist der **HORIZONTALE EINSATZ VERBOTEN** und **die 2 einziehbaren Verbindungsmittel dürfen NIEMALS auf gleicher Höhe und/oder am gleichen Anschlagpunkt verwendet werden. ACHTUNG! Die Anschlageinrichtung darf sich niemals unter den Füßen des Benutzers befinden, siehe Abbildung 3 unten.**



Der maximale Neigungswinkel im vertikalen Einsatz beträgt: 40 °. Verwendung des Produkts in folgender Temperaturspanne: -35 °C / 50 °C.

Prüfen, dass die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Drahtseils oder des Gurts beeinträchtigt.

Wenn der Gurt abgerollt ist, dürfen Sie ihn nicht plötzlich loslassen; das Wiederaufrollen im Gehäuse muss mit der Hand begleitet erfolgen. Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen. Die Ausrüstung darf nur von geschulten, sachkundigen und gesunden Personen verwendet werden, bzw. unter der Aufsicht einer geschulten und kompetenten Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -35 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw...

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Blockiersystem funktioniert und dass der Fallindikator, den Sie am Anschluss am Ende des Gurts finden, nicht ausgelöst wurde (roter Ring = ausgelöst / grüner Ring = nicht ausgelöst). Vergewissern Sie sich, dass der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst oder verbrannt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen, wenn der Fallindikator ausgelöst wurde oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die dessen Funktion beeinträchtigen könnten, muss es außer Betrieb gesetzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: 20 mm Gurtband - Material: Polyester und Polyamid - Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN 363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

Eine Verlängerungsleine kann nur bei vertikalem Einsatz verwendet werden, wobei sich der Anschlagpunkt des Geräts über dem Benutzer befindet. Stellen Sie sicher, dass diese Verlängerungsleine immer straff gespannt bleibt (es ist kein Durchhang in der Verlängerungsleine erlaubt).

Achten Sie darauf, diese zusätzliche Länge bei der erforderlichen Auffanghöhe unter den Füßen des Benutzers zu berücksichtigen.

Höhensicherungsgeräte mit automatischem Rückzug werden mit einem untrennbaren Verbindungsstück am Ende des Gurtbandes und einem lösbaren Verbindungsstück am Gehäuse geliefert. Der trennbare Verbinder kann durch einen EN 362-konformen Verbinder des Typs B/M/T ersetzt werden (ohne Gewichts- und Größenbeschränkungen).

ÜBERPRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch eine von KRATOS SAFETY zugelassene sachkundige Person), sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder den jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers (insbesondere der Inspektionsleitfäden GI XXXXXXXX-XX) systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und damit die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf dem Produkt anzugeben. Wird ein Produkt außer Betrieb genommen (nach einem Absturz oder infolge einer Inspektion), muss es mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden und darf erst wieder eingesetzt werden, nachdem eine sachkundige Person schriftlich bestätigt hat, dass dies möglich ist.

*: Was unter einer sachkundigen Person zu verstehen ist, erfahren Sie auf unserer Website in der Rubrik: Infos/Technische Beratung

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports muss die Ausrüstung von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in ihrer Verpackung verbleiben. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem temperierten, trockenen und gut belüfteten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Hinweis:

Jeder Auffanggurt (EN361) ist mit einem Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug kompatibel, sofern er formal an einem Punkt A oder A/2 + A/2 angeschlossen ist. Es ist verboten, sich mit einem Aufhängepunkt zu verbinden, der diese Markierungen nicht aufweist.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, comprobación, mantenimiento y almacenamiento.

La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Un anticaídas retráctil es un equipo de protección individual destinado a proteger al usuario contra las caídas de altura. Debe asignarse a un único usuario (solo puede ser usado por una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), la cinta se enrolla y se desenrolla en una polea. La cinta se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento de la cinta e interrumpe instantáneamente la caída iniciada. Un anticaídas retráctil no debe utilizarse como medio de suspensión, retención o sujeción durante el trabajo. Un anticaídas retráctil no debe utilizarse como medio de sujeción, elevación o eslingado de cargas. No debe utilizarse para asegurar cargas.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la correcta comprensión de las recomendaciones contenidas en estas instrucciones. La legibilidad del marcado del producto se debe controlar periódicamente

El grillete giratorio del lado del cárter se conectará a un punto de anclaje mediante un conector de bloqueo automático (EN 362 tipo B/M/T), el otro extremo (cable o cinta) se conectará a un punto de anclaje anticaídas A o A/2 + A/2 de un arnés (EN 361). Durante el uso, compruebe regularmente que los conectores del lado del anclaje y del lado del arnés permanecen colocados en su dirección de trabajo y que estén cerrados y bloqueados en todo momento.

Las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben evitarse, ya que pueden afectar al rendimiento de la cinta o, en su caso, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del dispositivo debe cumplir la norma EN 795:2012 o la norma EN 17235 (R>12 kN).

Compruebe que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de forma que se limiten el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada uso, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento de la cinta. Asegúrese también de no utilizar el aparato en una aplicación en la que no pueda activarse la función de bloqueo, por ejemplo, en superficies inclinadas o soportes inestables.

→ USO VERTICAL:

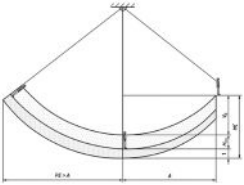
ALTURA LIBRE Y EFECTO PENDULAR:

En uso vertical, el grillete del lado del cárter puede conectarse tanto al punto de anclaje de la estructura como al punto de enganche del arnés.

La altura libre en uso vertical debe ser como mínimo: **1,80 m por debajo de los pies del usuario**.*

*: Por motivos de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso para estar seguro de que no haya colisión con el suelo o un obstáculo en caso de caída.

Efecto pendular:



H_{DA} : Distancia de parada
V_D : Desplazamiento vertical debido al desplazamiento lateral
A : Desplazamiento lateral
PE : Efecto pendular con respecto a la vertical
TAM : Altura libre mínima = H_{DA} + V_D + 1 m

El efecto pendular (PE) corresponde a la distancia recorrida por el usuario con respecto a la vertical debido al desplazamiento lateral (A) de su posición de trabajo durante una caída. Se requerirá un espacio libre adicional para evitar que el usuario golpee el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de caída debido al efecto pendular (PE).

Tenga en cuenta que cuanto mayor sea el ángulo y el desplazamiento, mayor será el espacio libre necesario bajo los pies del usuario. Un gran desplazamiento lateral puede provocar, en caso de caída, un movimiento pendular respecto a la vertical y ocasionar una colisión. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (por ejemplo un camión, una cesta…).

Los anticaídas retráctiles Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) también están certificados para uso vertical con anclaje a nivel de los pies del usuario (Factor 2). **¡ATENCIÓN!** En este caso, la altura libre necesaria es: **4,20 m por debajo de los pies del usuario.**

→ UTILIZACIÓN HORIZONTAL:

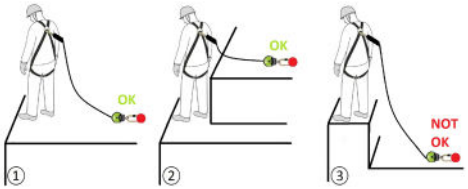
El equipo está certificado para uso horizontal cerca de aristas vivas.

Para uso horizontal (cerca de una arista viva) es IMPERATIVO que el grillete giratorio del lado del cárter esté conectado al punto de anclaje y que el otro extremo (del lado del absorbedor externo) esté conectado al punto de enganche de un arnés A o A/2 + A/2 de un arnés (EN 361).

Con este uso, la altura libre debe ser como mínimo de: **4,50 m por debajo de los pies del usuario.** *

*: Por motivos de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso para estar seguro de que no haya colisión con el suelo o un obstáculo en caso de caída.

¡Atención! Si utiliza estos dispositivos (FA 20 502 02 o FA 20 503 02) con un conector FA 20 502 00A, conectado directamente al cruce de las cintas dorsales de un arnés, **NUNCA TRABAJE EN HORIZONTAL** y **NUNCA enganche las 2 eslingas retráctiles al mismo nivel y/o en el mismo punto de anclaje. ¡ATENCIÓN! El anclaje nunca debe estar bajo los pies del usuario, véase la figura 3 a continuación.**



El ángulo máximo de inclinación en uso vertical debe ser de: 40°. Utilice el producto entre -35 °C y 50 °C.

Compruebe que la disposición general limite el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de forma que se limiten el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento normal del cable o de la cinta.

Se recomienda no liberar bruscamente la cinta cuando éste desenrollada; es preferible acompañar su entrada en el cárter. Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad. Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-35 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, fricciones o cortes…

Antes de cada uso, compruebe que el sistema de bloqueo funciona y que el testigo de caída del conector del extremo de la cinta no se haya activado (anillo rojo = activado / anillo verde = no activado). Compruebe que la cinta no esté cortada, deshilachada ni quemada. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección deben estar presentes y sin daños. Los marcados deben ser legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del equipo si el indicador de caída está activado o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del equipo.

Productos químicos: ponga el equipo fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que pudieran afectar a su funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Cinta de 20 mm - Material: poliéster y poliamida - Rotura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:

El equipo se usa con un sistema de parada de las caídas tal como se define en la ficha descriptiva (véase la norma EN 363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaídas (EN 361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaídas en el cual cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad. Antes de usarlo, consulte las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

Una eslinga de extensión solo puede utilizarse verticalmente, con el punto de anclaje del dispositivo situado por encima del usuario. Asegúrese de que la eslinga de extensión permanezca tensa en todo momento (no se permite ninguna holgura en la eslinga de extensión).

Tenga en cuenta esta longitud adicional en la altura libre necesaria bajo los pies del usuario.

Los anticaídas retráctiles se suministran con un conector que no puede separarse del extremo de la cinta y puede separarse del cárter. El conector desmontable puede sustituirse por un conector de tipo B/M/T conforme a la norma EN 362 (sin límite de peso ni de tamaño).

COMPROBACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (de conformidad con la inspección anual por parte de una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY), pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o de los resultados de las comprobaciones anuales. El equipo debe ser comprobado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente*, cumpliendo estrictamente los modos operativos de control periódico del fabricante (y en especial, las guías de inspección ref. GI XXXXXXXX-XX), para asegurarse de su resistencia y, por consiguiente, de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada control del producto; en ella se deberá indicar la fecha de la comprobación actual y de la próxima programada. Además, se recomienda que la fecha de la próxima comprobación se indique en el producto. Cuando un producto se retira de servicio (luego de una caída o tras una inspección), se lo debe identificar como «FUERA DE SERVICIO» y no debe ser reutilizado hasta tanto una persona competente confirme por escrito que el producto está en condiciones de ser utilizado nuevamente.

*: consulte la definición de persona competente en nuestra página web, en la sección: Información / Consejos técnicos

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que es indispensable cumplir)

Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua, séquelo con un trapo y cuélguelo en un lugar ventilado para que se seque al aire y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo con los elementos que hayan estado expuestos a humedad durante su utilización. El equipo se debe guardar en un lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.

Nota:

Cualquier arnés (EN361) es compatible con un anticaídas retráctil siempre que esté formalmente conectado a un punto A o

A/2 + A/2. Está prohibido conectarse a un punto de enganche que no tenga estos marcados.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Per la vostra sicurezza, seguire scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, l'ispezione, la manutenzione e la conservazione.

La società KRATOS SAFETY declina ogni responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione personale progettato per proteggere l'utilizzatore dalle cadute dall'alto. Deve essere assegnato a un singolo utilizzatore (può essere utilizzato da una sola persona alla volta). Durante gli spostamenti dell'utilizzatore (salita-discesa), la cinghia si avvolge e si svolge su una puleggia. La cinghia è mantenuta tesa mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento della cinghia e arresta immediatamente la caduta. Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico non deve essere utilizzato come mezzo di sospensione, trattenimento o posizionamento sulla postazione di lavoro. Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico non deve essere utilizzato come mezzo per movimentare, sollevare o imbracare carichi. Non deve essere utilizzato per fissare un carico.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

La girella sul lato dell'involucro sarà collegata a un punto di ancoraggio tramite un connettore autobloccante (EN 362 tipo B/M/T), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto di ancoraggio anticaduta A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361). Durante l'utilizzo, controllare regolarmente che i connettori sul lato dell'ancoraggio e sul lato imbracatura rimangano posizionati nella loro direzione di lavoro e sempre chiusi e bloccati.

Spigoli vivi, strutture di piccolo diametro e corrosione sono da evitare poiché possono compromettere il funzionamento della cinghia. Qualora ciò non fosse possibile, adottare protezioni adeguate.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere conforme alla norma EN 795:2012 o alla norma EN 17235 (R>12kN).

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

Per ragioni di sicurezza e prima di ogni utilizzo, assicurarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano lo svolgimento della cinghia. Assicurarsi inoltre di non utilizzare il dispositivo in applicazioni in cui la funzione di blocco non può essere attivata, ad esempio su superfici inclinate o su solidi instabili.

→ UTILIZZO VERTICALE:

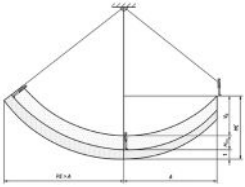
TIRANTE D'ARIA ED EFFETTO PENDOLO:

In caso di utilizzo verticale, la girella sul lato scocca può essere collegata indifferentemente sul punto di ancoraggio della struttura o sul punto di ancoraggio dell'imbracatura.

Il tirante d'aria in utilizzo verticale deve essere di almeno: **1,80 m sotto i piedi dell'utilizzatore***.

*: Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo che durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli.

Effetto pendolo:



H_{DA} : Distanza di arresto
V_D : Spostamento verticale dovuto allo spostamento laterale
A : Spostamento laterale
PE : Effetto pendolo oltre la verticale
TAM : Tirante d'aria minimo = H_{DA} + V_D + 1 m

L'effetto pendolo (PE) corrisponde alla distanza percorsa dall'utilizzatore oltre la verticale a causa dello spostamento laterale (A) della sua posizione di lavoro durante una caduta. Uno spazio libero aggiuntivo sarà necessario per evitare che l'effetto pendolo (PE) porti l'utilizzatore a colpire il suolo o altri ostacoli nel percorso di caduta.

Si noti che maggiore è l'angolo e lo spostamento, maggiore è lo spazio libero necessario sotto i piedi dell'utilizzatore. Un forte spostamento laterale può causare, in caso di caduta, un movimento oscillatorio rispetto alla verticale e provocare una collisione. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, cestelli, ecc.).

I dispositivi anticaduta a richiamo automatico Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) sono certificati anche per l'utilizzo verticale con ancoraggio al livello dei piedi dell'utilizzatore (Fattore 2). **ATTENZIONE!** In questo caso, il tirante d'aria richiesto è: **4,20 m sotto i piedi dell'utilizzatore.**

→ UTILIZZO ORIZZONTALE:

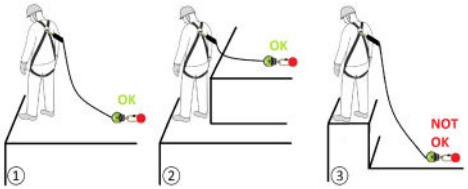
L'apparecchiatura è certificata per l'utilizzo orizzontale in prossimità di spigoli vivi.

Per l'utilizzo orizzontale (in prossimità di spigolo vivo) è **IMPERATIVO** che la girella sul lato scocca sia collegata al punto di ancoraggio e che l'altra estremità (lato assorbitore esterno) sia fissata al punto di ancoraggio di un'imbracatura A o A/2 + A/2 di un'imbracatura (EN 361).

Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: **4,50 m sotto i piedi dell'utilizzatore.***

*: Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo che durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli.

Attenzione! Se si utilizzano questi dispositivi (FA 20 502 02 o FA 20 503 02) con un connettore FA 20 502 00A, collegato direttamente all'incrocio delle cinghie dorsali di un'imbracatura, **NON LAVORARE MAI IN UTILIZZO ORIZZONTALE** e non **agganciare MAI i 2 cordini retrattili allo stesso livello e/o allo stesso punto di ancoraggio. ATTENZIONE! L'ancoraggio non deve mai trovarsi sotto i piedi dell'utilizzatore, vedere la figura 3 qui sotto.**



L'angolo d'inclinazione massimo per l'utilizzo verticale deve essere di: 40°. Utilizzare il prodotto tra: -35°C / 50°C.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, assicurarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la cinghia quando questa viene srotolata; è preferibile accompagnarne il riavvolgimento nella scocca. Prima e durante l'uso, si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -35°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, sollecitazioni elettriche, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio funzioni e che l'indicatore di caduta presente sul connettore all'estremità della cinghia non sia scattato (anello rosso = scattato / anello verde = non scattato). Verificare che la cinghia non presenti tagli, parti sfilacciate o bruciature. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. Le scocche di protezione devono essere presenti e non danneggiate. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo, se l'indicatore di caduta è scattato o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da questi autorizzata.

È vietato aggiungere, rimuovere o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul suo funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Cinghia 20 mm - Materiale: poliestere e poliammide - Rottura > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Il dispositivo deve essere incorporato in un sistema anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN 363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN 361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Pertanto, prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ciascun componente del sistema.

Il cordino di prolunga può essere utilizzato solo in utilizzo verticale, con il punto di ancoraggio del dispositivo posizionato sopra l'utilizzatore. Assicurarsi che il cordino di prolunga rimanga sempre teso (il cordino di prolunga non deve presentare alcun allentamento).

Assicurarsi di tenere conto di questa maggiore lunghezza nel calcolo del tirante d'aria necessario sotto i piedi dell'utilizzatore.

I dispositivi anticaduta a richiamo automatico sono dotati di un connettore non separabile all'estremità della cinghia e separabile sulla scocca. Il connettore staccabile può essere sostituito da un connettore conforme alla norma EN 362 di tipo B/M/T (senza limiti di peso o dimensioni).

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente sottoposto a controllo dal fabbricante o da una persona competente* da esso autorizzata in caso di dubbi, di caduta e comunque almeno con cadenza annuale, rispettando scrupolosamente le modalità operative per l'ispezione periodica indicate dal fabbricante (e in particolare le Guide d'ispezione rif. GI XXXXXXXX-XX), in modo da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto. La data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate nella scheda descrittiva. Si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso. Nel momento in cui un prodotto viene ritirato dal servizio (dopo una caduta o dopo un'ispezione), esso deve essere identificato con "FUORI SERVIZIO" e non deve essere utilizzato fino a successiva conferma da parte di una persona competente.

*: Per la definizione di persona competente, fare riferimento al nostro sito Internet, sezione: Informazioni/Consigli tecnici.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto, tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel suo imballo. Lavare con acqua, passare un panno e appendere in un locale ben ventilato per completare l'asciugatura in modo naturale, tenendo il dispositivo lontano da fiamme libere e da qualsiasi altra fonte diretta di calore; lo stesso vale per i componenti che sono stati soggetti a umidità durante l'uso. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e ventilato.

Nota:

Tutte le imbracature (EN361) sono compatibili con un dispositivo anticaduta a richiamo automatico, a condizione che siano correttamente agganciate a un punto A o A/2 + A/2. È vietato agganciarsi a un punto di ancoraggio che non riporti queste marcature.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat de gebruiker beschermt tegen vallen van hoogte. Het moet worden toegewezen aan één gebruiker (het mag slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de riem op en af over een katrol. De riem wordt op spanning gehouden door een terugtrekveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de riem en wordt de val onmiddellijk gestopt. Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem mag niet worden gebruikt als middel om op te hangen, tegen te houden of voor positionering op de werkplek. Een valstopapparaat met automatisch oprolsysteem mag niet worden gebruikt voor het hanteren, hijsen of sjorren van lasten. Het mag niet worden gebruikt om een last vast te zetten.

De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de continue werking van de uitrusting en van een goed begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van de markering op het product moet regelmatig worden gecontroleerd

De wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat wordt verbonden met een verankeringspunt via een verbindingsstuk met automatische vergrendeling (EN 362 type B/M/T), het andere uiteinde (kabel of riem) wordt verbonden met een valbeveiligingsbevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361). Controleer tijdens het gebruik regelmatig of de verbindingsstukken aan de verankerings- en harnaszijde in de juiste werkpositie blijven en te allen tijde gesloten en vergrendeld zijn.

Structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de riem negatief kunnen beïnvloeden, tenzij ze op een juiste manier zijn beschermd.

Het verankeringspunt van het apparaat moet voldoen aan de norm EN 795:2012 of de norm EN 17235 (R > 12 kN).

Controleer of de algemene opstelling de slingerbeweging bij een val beperkt en of het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico en de valhoogte worden beperkt.

Controleer om veiligheidsredenen vóór elk gebruik of er geen obstakel is dat het afrollen van de riem belemmert in het geval van een val. Het apparaat mag niet worden gebruikt in situaties waarin de blokkeerfunctie niet kan worden geactiveerd, bijvoorbeeld op schuine oppervlakken of instabiele ondergronden.

→ VERTICAAL GEBRUIK:

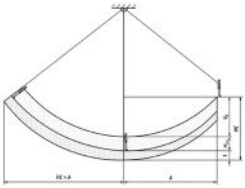
VRIJE VALRUIMTE EN SLINGEREFFECT:

Bij verticaal gebruik kan de wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat worden verbonden met het verankeringspunt van de structuur of met het bevestigingspunt van het harnas.

De minimale vrije valruimte bij verticaal gebruik is: **1,80 m onder de voeten van de gebruiker***.

* : Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije valruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden.

Slingereffect:



H_{DA} : stopafstand
V_D : verticale verplaatsing door zijwaartse afwijking
A : zijwaartse afwijking
PE : slingereffect voorbij de loodlijn
TAM : minimale vrije valruimte = H_{DA} + V_D + 1 m

Het slingereffect (PE) is de afstand die de gebruiker voorbij de loodlijn aflegt als gevolg van de zijwaartse verplaatsing (A) van zijn werkpositie tijdens een val. Er is extra vrije valruimte nodig om te voorkomen dat de gebruiker de grond of andere obstakels in het valtraject raakt als gevolg van het slingereffect (PE).

Hoe groter de hoek en de zijwaartse afwijking zijn, hoe groter de benodigde vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker is. Een grote zijwaartse afwijking kan bij een val een slingereffect ten opzichte van de loodlijn veroorzaken en een botsing teweegbrengen. Wees bijzonder alert op bewegende obstakels (zoals een vrachtwagen of een werkplatform).

De Olympe-S2-valstopapparaten met automatisch oprolsysteem (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) zijn ook gecertificeerd voor verticaal gebruik met verankering ter hoogte van de voeten van de gebruiker (valfactor 2). **OPGELET!** In dit geval is de benodigde vrije valruimte: **4,20 m onder de voeten van de gebruiker.**

→ HORIZONTAAL GEBRUIK:

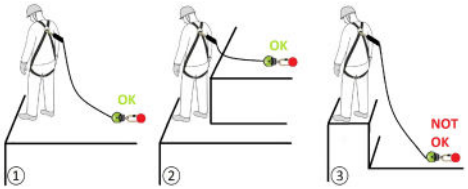
De uitrusting is gecertificeerd voor horizontaal gebruik in de buurt van scherpe randen.

Bij horizontaal gebruik (dicht bij een scherpe rand) is het **NOODZAKELIJK** dat de wartel aan de zijde van de behuizing van het valstopapparaat wordt verbonden met het verankeringspunt en dat het andere uiteinde (zijde van de externe energieafleider) wordt verbonden met het bevestigingspunt A of A/2 + A/2 van een harnas (EN 361).

Bij dit gebruik moet de vrije valruimte ten minste zijn: **4,50 m onder de voeten van de gebruiker.** *

* : Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije valruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden.

Opgelet! Als u deze apparaten (FA 20 502 02 of FA 20 503 02) gebruikt met een verbindingsstuk FA 20 502 00A, direct verbonden met de kruising van de rugbanden van een harnas, **MAG U NOOIT KIEZEN VOOR HORIZONTAAL GEBRUIK** en mag u **de 2 intrekbare lijnen NOOIT op dezelfde hoogte en/of aan hetzelfde verankeringspunt bevestigen. OPGELET! De verankering mag zich nooit onder de voeten van de gebruiker bevinden, zie afbeelding 3 hieronder.**



De maximale hellingshoek bij verticaal gebruik moet zijn: 40°. Gebruik het product tussen: -35 °C / 50 °C.

Controleer of de algemene opstelling de slingerbeweging bij een val beperkt en of het werk zodanig wordt uitgevoerd dat het risico en de valhoogte worden beperkt. Controleer om veiligheidsredenen vóór elk gebruik of er geen obstakel is dat het afrollen van de kabel of riem belemmert in het geval van een val.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten wanneer deze is afgerold; het is beter om het oprollen in de behuizing te begeleiden. We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie. Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bevoegde personen in goede gezondheid, of onder toezicht van een opgeleide en bevoegde persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees alert op risico's die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen in geval van blootstelling aan extreme temperaturen (< -35 °C of > 50 °C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (uv-straling, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiing van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.

Controleer vóór elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en of de valindicator op het verbindingsstuk aan het uiteinde van de riem niet geactiveerd is (rode ring = geactiveerd / groene ring = niet geactiveerd). Controleer of de riem niet doorgesneden, gerafeld of verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd of verroest zijn, en controleer of de verbindingsstukken goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en mogen niet beschadigd zijn. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat, als de valindicator is geactiveerd of na een val, mag het apparaat niet meer worden gebruikt (aangeraden wordt om het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het worden opgestuurd naar de fabrikant of naar een bevoegde persoon die door de fabrikant is gemachtigd.

Het is verboden om een onderdeel aan de uitrusting toe te voegen of een onderdeel van de uitrusting te verwijderen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN: Riem 20 mm - Materiaal: polyester en polyamide - breuksterkte > 15 kN

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De uitrusting moet worden gebruikt met een valbeveiligingssysteem zoals omschreven in het technisch gegevensblad (zie norm EN 363) om ervoor te zorgen dat de tijdens de valstop ontwikkelde energie minder dan 6 kN bedraagt. Een veiligheidsharnas (EN 361) is het enige lichaamsondersteunende systeem waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

Het is mogelijk een verlenglijn te gebruiken, maar uitsluitend bij verticaal gebruik waarbij het verankeringspunt van het apparaat zich boven de gebruiker bevindt. Deze verlenglijn moet voortdurend strak blijven staan (er mag geen speling in zitten).

Let er goed op dat deze extra lengte wordt meegerekend in de vrije valruimte die nodig is onder de voeten van de gebruiker.

Valstopapparaten met automatisch oprolsysteem worden geleverd met een niet-afneembaar verbindingsstuk aan het uiteinde van de riem en een afneembaar verbindingsstuk op de behuizing. Het afneembare verbindingsstuk kan worden vervangen door een verbindingsstuk van het type B/M/T dat voldoet aan de norm EN 362 (zonder beperking in gewicht of afmetingen).

CONTROLE:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (indien er jaarlijkse inspectie plaatsvindt door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en ten minste elke twaalf maanden, door de fabrikant of een bevoegde* persoon die door de fabrikant gemachtigd is en volgens de periodieke controlevoorschriften van de fabrikant (en meer in het bijzonder de Inspectiegids ref. GI XXXXXXXX-XX), om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. Het technisch gegevensblad moet na elke controle van het product (schriftelijk) worden ingevuld; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten worden vermeld op het technisch gegevensblad en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te geven op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of controle), moet het worden geïdentificeerd als “BUITEN DIENST” en mag het niet meer worden gebruikt zolang een bevoegde persoon niet persoon schriftelijk heeft bevestigd dat gebruik weer mogelijk is.

*: raadpleeg de definitie van een bevoegde persoon (‘competent person’) op onze website in de rubriek: Infos/Technical advice

ONDERHOUD EN OPSLAG: (strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer moet het product uit de buurt van scherpe voorwerpen worden gehouden en in de verpakking worden bewaard. Schoonmaken met water, afnemen met een doek en op natuurlijke wijze laten drogen, uit de buurt van open vuur of warmtebronnen. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Opmerking:

Elk harnas (EN 361) is compatibel met een valstopapparaat met automatisch afrolsysteem, op voorwaarde dat het correct wordt verbonden met een bevestigingspunt A of A/2 + A/2. Het is verboden om verbinding te maken met een bevestigingspunt dat niet als zodanig is goedgekeurd.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki bezpośrednie lub pośrednie wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to środek ochrony indywidualnej przeznaczony do ochrony użytkownika przed upadkiem z wysokości. Należy go przypisać wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę jednocześnie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) taśma rozwija się i nawija na krążek. Napięcie taśmy jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się taśmy i zatrzymuje natychmiast upadek. Automatyczny system zabezpieczający przed upadkiem z wysokości nie może być używany jako środek do podwieszania, podtrzymywania lub pozycjonowania podczas pracy. Automatycznego systemu zabezpieczającego przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem nie wolno używać do przenoszenia, podnoszenia lub podwieszania mas. Nie wolno go używać do zabezpieczania ładunku.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy okresowo sprawdzać czytelność oznakowania produktu

Krętlik po stronie obudowy zostanie podłączony do punktu kotwiczenia za pomocą łącznika z automatyczną blokadą (EN 362 typ B/M/T), drugi koniec (lina lub taśma) zostanie podłączony do punktu mocowania asekuracji A lub A/2 + A/2 uprzęży (EN 361). Podczas użytkowania należy regularnie sprawdzać, czy łączniki po stronie kotwiczenia i po stronie uprzęży są ustawione w kierunku roboczym i pozostają zamknięte i zablokowane przez cały czas.

Należy bezwzględnie unikać przedmiotów o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie taśmy. Jeśli jest to niemożliwe, należy w odpowiedni sposób je zabezpieczyć.

Punkt kotwiczenia urządzenia musi być zgodny z normą EN 795:2012 lub normą 17235 (R>12 kN).

Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania rozwinięcia się taśmy. Upewnić się również, że nie używa się urządzenia w zastosowaniach, w których nie można aktywować funkcji blokowania, na przykład na pochyłych powierzchniach lub niestabilnych obiektach.

→ UŻYTKOWANIE W PIONIE:

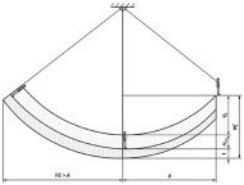
PRZEŚWIT I EFEKT WAHADŁA:

Do użytku pionowego krętlik po stronie obudowy można podłączyć do punktu kotwiczenia konstrukcji lub punktu mocowania uprzęży.

Prześwit w trybie pionowym musi wynosić co najmniej: **1,80 m poniżej stóp użytkownika**.*

*: Ze względów bezpieczeństwa należy sprawdzać prześwit na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą.

Efekt wahadła:



H_{DA} : Dystans zatrzymania
V_D : Przemieszczenie pionowe spowodowane przesunięciem bocznym
A : Przesunięcie boczne
PE : Efekt wahadła poza pionem
TAM : Minimalny prześwit = $H_{DA} + V_D + 1$ m

Efekt wahadła (PE) odpowiada odległości przebytej przez użytkownika poza pionem z powodu bocznego przemieszczenia (A) jego pozycji roboczej podczas upadku. Dodatkowy prześwit będzie wymagany, aby zapobiec uderzeniu użytkownika o ziemię lub inne przeszkody na ścieżce upadku, ze względu na efekt wahadła (PE).

Należy pamiętać, że im większy kąt i przesunięcie, tym większa jest wolna przestrzeń wymagana pod stopami użytkownika. W razie upadku, znaczne przesunięcie może spowodować ruch wahadłowy w stosunku do pionu, prowadząc do kolizji. Należy zwrócić szczególną uwagę na ruchome przeszkody (na przykład pojazd ciężarowy, podnośnik itd.).

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) są również certyfikowane do użytku pionowego z kotwiczeniem przy stopach użytkownika (współczynnik 2). **UWAGA!** W tym przypadku wymagany prześwit wynosi: **4,20 m poniżej stóp użytkownika.**

→ UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

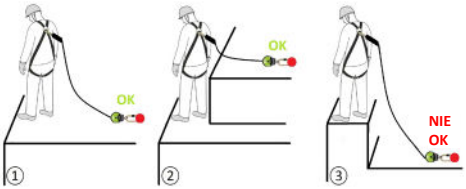
Urządzenie jest certyfikowane do użytku poziomego w pobliżu ostrych krawędzi.

W przypadku użytkowania poziomego (w pobliżu ostrej krawędzi) **KONIECZNE** jest, aby krętlik po stronie obudowy był podłączony do punktu kotwiczenia, a drugi koniec (po zewnętrznej stronie pochłaniacza) był podłączony do punktu mocowania A lub A/2 + A/2 uprzęży (EN 361).

Wysokość prześwitu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: **4,50 m poniżej stóp użytkownika.***

*: Ze względów bezpieczeństwa należy sprawdzać prześwit na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą.

Uwaga! W przypadku korzystania z tych urządzeń (FA 20 502 02 lub FA 20 503 02) z łącznikiem FA 20 502 00A, podłączonych bezpośrednio do skrzyżowania tylnych pasów uprzęży, **NIGDY NIE NALEŻY PRACOWAĆ POZIOMO** i **NIGDY nie mocować 2 lonż elastycznych na tym samym poziomie i/lub w tym samym punkcie kotwiczenia. UWAGA! Kotwiczenie nigdy nie może znajdować się pod stopami użytkownika, patrz rysunek 3 poniżej.**



Maksymalny kąt nachylenia przy użyciu w pionie wynosi: 40°. Produktu należy używać w temperaturze między: -35°C a 50°C.

Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Nie należy gwałtownie zwalniać taśmy, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do obudowy należy ją przytrzymać. Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku. To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre problemy zdrowotne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika – w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać właściwości użytkowe sprzętu i tym samym bezpieczeństwo użytkownika. Ma to miejsce, gdy sprzęt wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -35°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący działa i czy wskaźnik upadku na łączniku na końcu taśmy nie zadziałał (czerwony pierścień = zadziałał / zielony pierścień = nie zadziałał). Sprawdzić, czy taśma nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane lub skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) łączników. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia, jeżeli wskaźnik upadku zadziałał lub po upadku należy zaprzestać jego użytkowania (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI"). Powinno zostać ono zwrócone producentowi lub kompetentnej osobie przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, demontowania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać jego użytkowania.

CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE: Taśma 20 mm - Materiał: poliester i poliamid - Wytrzymałość > 15 kN

ZGODNOŚĆ UŻYTKOWA:

Urządzenie stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN 363) celem ograniczenia energii powstrzymania upadku do maks. 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN 361) jest jedynym dozwolonym systemem zaczepowym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. W związku z tym przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi użytkowania każdego elementu systemu.

Lonża przedłużająca może być używana tylko w pozycji pionowej, z punktem kotwiczenia urządzenia znajdującym się nad użytkownikiem. Upewnić się, że lonża przedłużająca jest zawsze naprężona (nie ma luzu na lonży przedłużającej).

Należy pamiętać o uwzględnieniu tej dodatkowej długości w wymaganym ciągu powietrza pod stopami użytkownika.

Systemy zabezpieczające przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem są dostarczane z łącznikiem, którego nie można oddzielić od końca taśmy i który można oddzielić od obudowy. Odłączany łącznik można zastąpić łącznikiem typu B/M/T zgodnym z normą EN 362 (bez ograniczenia masy lub rozmiaru).

KONTROLA:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznego przeglądu wykonywanego przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY), ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli. Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz w roku. Kontrolę powinien wykonywać producent lub wyznaczona przez niego kompetentna osoba* z zachowaniem ścisłej zgodności z procedurą kontroli okresowej producenta (i w szczególności z zaleceniami Instrukcji przeglądów nr ref. GI XXXXXXXX-XX). Kontrole mają na celu sprawdzenie wytrzymałości sprzętu, odpowiadającej za bezpieczeństwo użytkownika. Kartę opisową należy uzupełniać (pisemnie) po każdej kontroli produktu; na karcie opisowej należy odnotować datę kontroli i datę następnej kontroli; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie. W przypadku wycofania produktu z eksploatacji (po upadku lub kontroli), należy go oznaczyć napisem „USZKODZONY" i nie używać powtórnie do momentu uzyskania pisemnego dopuszczenia do eksploatacji od upoważnionej osoby.

*: sprawdzić definicję osoby kompetentnej na naszej stronie internetowej w rubryce: Informacje/Porady techniczne

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać produkt z dala od ostrych krawędzi i w oryginalnym opakowaniu. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby suszenie następowało w sposób naturalny oraz z dala od bezpośredniego działania ognia i źródeł ciepła. Dotyczy to również elementów zamoczonych podczas używania. Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu.

Informacja:

Każda uprząż (EN361) jest kompatybilna systemem zabezpieczającym przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem, pod warunkiem, że jest formalnie podłączona do punktu A lub A/2 + A/2. Zabrania się podłączania do punktu mocowania, który nie posiada tych oznaczeń.

Este folheto informativo deve ser traduzido pelo revendedor para o idioma do país onde o equipamento será utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante). Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada nestas instruções, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um dispositivo antiqueda de tração automática é um equipamento de proteção individual concebido para proteger o utilizador contra quedas em altura. Deve ser atribuído a um único utilizador (apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida – descida), a correia enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. A correia é mantida em tensão graças a uma mola de tração. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar da correia e para instantaneamente a queda iniciada. Um dispositivo antiqueda de tração automática não deve ser utilizado como meio de suspensão, retenção ou posicionamento no posto de trabalho. Um dispositivo antiqueda de tração automática não deve ser utilizado como meio de manuseio, elevação ou suspensão de massas. Não deve ser utilizado para prender uma carga.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O elo giratório do lado do cárter será ligado a um ponto de fixação através de um conector de bloqueio automático (EN 362, tipo B/M/T), ao passo que a outra extremidade (cabo ou correia) será ligada ao ponto de fixação antiqueda A ou A/2 + A/2 de um arnês (EN 361). Durante a utilização, verifique regularmente se os conectores do lado da fixação e do lado do arnês permanecem posicionados na respetiva direção de trabalho e se ficam permanentemente fechados e bloqueados.

As estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser evitadas uma vez que podem afetar o desempenho da correia. Caso não seja possível, devem ser protegidas de forma adequada.

O ponto de fixação do dispositivo deve estar em conformidade com a norma EN 795:2012 ou a norma EN 17235 (R>12 kN).

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar da correia. Certifique-se também de que não utiliza o equipamento numa aplicação em que a função de bloqueio não possa ser ativada, por exemplo, em superfícies inclinadas ou em sólidos instáveis.

→UTILIZAÇÃO VERTICAL:

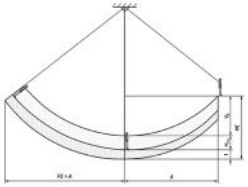
DISTÂNCIA VERTICAL E EFEITO PENDULAR:

Quando é utilizado na vertical, o elo giratório do lado do cárter pode ser conectado indiferentemente no ponto de fixação da estrutura ou no ponto de fixação do arnês.

A distância vertical mínima deve ser de: **1,80 m abaixo dos pés do utilizador***.

*: por motivos de segurança, é essencial verificar a distância vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo.

Efeito pendular:



H_{DA} : distância de bloqueio
V_D : transporte vertical devido ao deslocamento lateral
A : deslocamento lateral
PE : efeito pendular para além da utilização vertical
TAM : distância vertical mínima = H_{DA} + V_D + 1 m

O efeito pendular (PE) corresponde à distância percorrida pelo utilizador para além da utilização vertical, devido ao desvio lateral (A) da respetiva posição de trabalho durante uma queda. Será necessário um espaço livre adicional para evitar que o utilizador atinja o chão ou outros obstáculos na trajetória de queda devido ao efeito pendular (PE).

Note-se que quanto maior for o ângulo e o deslocamento, maior será o espaço livre necessário sob os pés do utilizador. Em caso de queda, um deslocamento significativo pode implicar um movimento pendular em relação à utilização vertical, conduzindo a uma colisão. Preste especial atenção aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma estrutura, etc.).

Os dispositivos antiqueda de tração automática Olympe-S2 (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02) estão também certificados para serem utilizados na vertical com fixação ao nível dos pés do utilizador (Fator 2). **ATENÇÃO!** Neste caso, a distância vertical necessária é de: **4,20 m abaixo dos pés do utilizador.**

→UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:

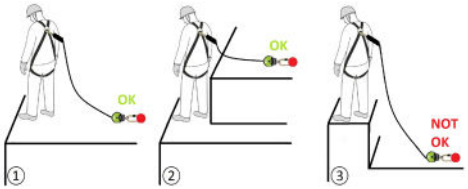
O equipamento está certificado para utilização horizontal perto de arestas cortantes.

Para uma utilização horizontal (perto de uma aresta viva), **é IMPERATIVO** que o elo giratório do lado do cárter esteja ligado ao ponto de ancoragem e que a outra extremidade (do lado do absorvedor externo) esteja ligada ao ponto de fixação de um arnês A ou A/2 + A/2 (EN 361).

Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: **4,50 m abaixo dos pés do utilizador.** *

*: por motivos de segurança, é essencial verificar a distância vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo.

Atenção! Se utilizar estes dispositivos (FA 20 502 02 ou FA 20 503 02) com um conector FA 20 502 00A, ligados diretamente ao cruzamento das correias dorsais de um arnês, **NUNCA TRABALHE NA HORIZONTAL** e **NUNCA amarre as 2 fitas retráteis ao mesmo nível e/ou no mesmo ponto de fixação. ATENÇÃO! A fixação nunca deve ser efetuada debaixo dos pés do utilizador. Ver figura 3 abaixo.**



O ângulo máximo de inclinação durante uma utilização vertical deve ser de: 40 °. Utilize o produto a uma temperatura entre -35 °C e 50 °C.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar normal do cabo ou da correia.

Recomenda-se que não largue subitamente a correia se esta estiver desenrolada; será preferível segurá-la até estar totalmente enrolada no cárter. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento segura. Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por técnicos qualificados, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de um técnico qualificado e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -35 °C ou > 50 °C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, torções induzidas no sistema antiqueda em utilização, arestas cortantes, atritos ou cortes...

Antes de cada utilização, verifique se o sistema de bloqueio está a funcionar e se o indicador de queda que é possível encontrar no conector na extremidade da correia não foi acionado (anel vermelho = acionado/anel verde = não acionado). Verifique se a correia não está cortada, ddesfiada ou queimada. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas nem oxidadas e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cárteres de proteção devem estar presentes e não devem estar danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento, se o indicador de queda está ativado ou depois de uma queda, o mesmo deixa de ser reutilizável (recomenda-se que adicione a marcação "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, remover ou substituir qualquer componente do equipamento.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que possam afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Correia de 20 mm – Material: poliéster e poliamida – Rutura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema antiqueda tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363) para garantir que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de preensão corporal permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

Só é possível utilizar uma fita de extensão na vertical com o ponto de fixação do dispositivo situado acima do utilizador. Certifique-se de que a fita de extensão permanece sempre esticada (não é permitida qualquer folga na mesma).

Tenha o cuidado de ter em conta o comprimento adicional na distância vertical necessária sob os pés do utilizador.

Os dispositivos antiqueda de tração automática são fornecidos com um conector indissociável na extremidade da correia e dissociável no cárter. O conector indissociável pode ser substituído por um conector de tipo B/M/T em conformidade com a norma EN 362 (sem limite de peso ou tamanho).

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por um técnico competente autorizado pela KRATOS SAFETY), mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e, pelo menos, uma vez por ano pelo fabricante ou por uma pessoa competente*, e conforme os métodos de inspeção periódicos do fabricante (em particular os Guias de inspeção com a ref.ª GI XXXXXXXX-XX), a fim de assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação do produto. As datas da verificação atual e posterior devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da próxima verificação seja indicada no produto. Quando um produto é retirado do serviço (após uma queda ou na sequência de uma inspeção), deve ser identificado como "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL", devendo ser novamente utilizado apenas quando uma pessoa competente tiver confirmado por escrito que tal é possível.

*: consultar a definição de uma pessoa competente no nosso website, na secção: Informações/conselhos técnicos.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os componentes que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O dispositivo deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.

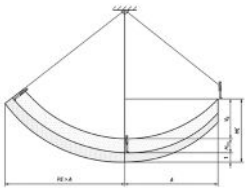
Observação:

Qualquer arnês (EN 361) é compatível com um dispositivo antiqueda de tração automática, desde que esteja formalmente ligado ao ponto A ou A/2 + A/2. É proibido ligar a um ponto de fixação que não tenha estas marcações.

Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa). Kendi güvenliğiniz için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.
KRATOS SAFETY, bu talimatta öngörülen kullanım dışında meydana gelen doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz; bu ekipmanı sınırlarının ötesinde kullanmayınız!

TALİMATLAR VE ÖNLEMLER:
Geri sarımlı düşüş durdurucu, kullanıcıyı yüksekten düşmelere karşı korumak amacıyla kullanılan bir kişisel koruyucu donanımdır (KKD). Tek bir kullanıcıya tahsis edilmelidir (aynı anda yalnızca bir kişi tarafından kullanılabilir). Kullanıcının hareketleri sırasında (yukarı çıkma - aşağı inme), kayış bir makara üzerinde sarılır ve açılır. Kayış, geri sarma yayı sayesinde gergin tutulur. Düşme durumunda, bir sistem kayışın açılmasını durdurur ve başlayan düşüşü anında durdurur. Otomatik geri sarımlı düşüş durdurucu; kullanıcıyı askıda tutmak, sabitlemek veya çalışma konumunda desteklemek amacıyla kullanılmamalıdır. Otomatik geri sarımlı düşüş durdurucu; malzemelerin taşınması, kaldırılması veya halat/sapanla kaldırılması amacıyla kullanılmamalıdır. Yüklerin emniyete alınması amacıyla da kullanılmamalıdır.
Kullanıcının güvenliği, ekipmanın sürekli olarak etkin şekilde çalışmasına ve bu kullanım kılavuzundaki talimatların doğru anlaşılmasına bağlıdır. Ürün üzerindeki işaretlerin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.
Karter tarafındaki döner halka, otomatik kilitlemeli bir bağlantı parçası (EN362 Tip B/M/T) aracılığıyla bir ankraj noktasına bağlanmalı; diğer uç (kablo veya kayış) ise bir emniyet kemerinin (EN 361) A veya A/2 + A/2 düşüş durdurma bağlantı noktasına bağlanmalıdır. Kullanım sırasında, ankraj tarafındaki ve emniyet kemeri tarafındaki bağlantı parçalarının çalışma yönünde konumlanmış olduğunu ve sürekli olarak kapalı ve kilitli kaldığını düzenli olarak kontrol edin.
Küçük çaplı yapılardan ve korozyondan kaçınılmalıdır; bunlar kayışın performansını etkileyebilir. Aksi durumda, bunlara karşı uygun koruma sağlanmalıdır.
Cihazın ankraj noktası EN 795:2012 veya EN 17235 standardına uygun olmalıdır (R>12kN).
Genel yerleşimin, düşme durumunda sarkaç hareketini sınırladığından emin olun. Çalışmayı, düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde gerçekleştirin.
Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, düşme durumunda kayışın açılmasını engelleyecek hiçbir engel bulunmadığından emin olun. Ayrıca, blokaj işlevinin devreye giremeyeceği durumlarda, örneğin eğimli yüzeylerde veya sağlam olmayan zeminlerde cihazı kullanmayın.

→ DİKEY KULLANIM:
DİKEY BOŞLUK VE SARKAÇ ETKİSİ:
Dikey kullanımda, karter tarafındaki döner halka yapının ankraj noktasına veya emniyet kemerinin bağlantı noktasına bağlanabilir.
Dikey kullanımda gereken minimum dikey boşluk: kullanıcının ayaklarının altında 1,80 m*.
*: Güvenlik açısından, düşme durumunda yere veya herhangi bir engele çarpılmayacağından emin olmak için her kullanımdan önce ve kullanım sırasında çalışma alanındaki dikey boşluğun kontrol edilmesi büyük önem taşır.



Sarkaç etkisi:
H_DA : Durma mesafesi
V_D : Yanal sapmadan kaynaklanan dikey hareket
A : Yanal sapma
PE : Dikey eksenin ötesindeki sarkaç etkisi
TAM : Minimum dikey boşluk = H_DA+ V_D + 1m

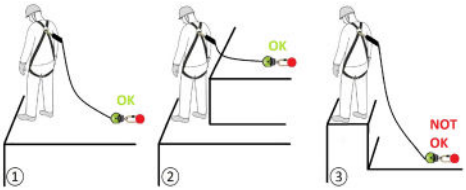
a çalışma konumunun dikey eksenden yanal olarak sapması (A) nedeniyle kullanıcının dikey eksenin ötesinde kat ettiği mesafeyi ifade eder. Sarkaç etkisi (PE) nedeniyle kullanıcının yere veya düşme güzergâhı üzerindeki diğer engellere çarpmasını önlemek için ilave serbest alan gereklidir.
Açı ve yanal sapma ne kadar büyük olursa, kullanıcının ayaklarının altında gerekli serbest alanın da o kadar fazla olacağını unutmayın. Büyük bir yanal sapma, düşme durumunda dikey eksene göre bir sarkaç hareketine ve dolayısıyla çarpışmaya neden olabilir. Hareketli engellere (örneğin kamyon, personel yükseltici platform vb.) özellikle dikkat edin.

Olympe-S2 geri sarımlı düşüş durdurucular (FA 20 501 02, FA 20 503 02, FA 20 506 02), ankrajın kullanıcının ayakları hizasında olduğu dikey kullanım için de sertifikalandırılmıştır (Faktör 2). **DİKKAT!** Bu durumda gerekli dikey boşluk: kullanıcının ayaklarının altında **4.20m**.

→ YATAY KULLANIM:
Ekipman, keskin kenarların yakınında yatay kullanım için sertifikalandırılmıştır.
Yatay kullanımda (keskin bir kenarın yakınında), karter tarafındaki döner halkanın ankraj noktasına, diğer ucun (harici enerji sönümleyici tarafı) ise bir emniyet kemerinin (EN 361) A veya A/2 + A/2 bağlantı noktasına bağlanması **ZORUNLUDUR**.
Bu kullanımda minimum dikey boşluk: **4.5 m** (kullanıcının ayaklarının altında). *
*: Güvenlik açısından, düşme durumunda yere veya herhangi bir engele çarpılmayacağından emin olmak için her kullanımdan önce ve kullanım sırasında çalışma alanındaki dikey boşluğun kontrol edilmesi büyük önem taşır.

Dikkat! Bu cihazları (FA 20 502 02 veya FA 20 503 02) doğrudan bir emniyet kemerinin sırt kayışlarının kesişme noktasına bağlanan bir FA 20 502 00A bağlantı parçasıyla kullanıyorsanız, **ASLA YATAY KULLANIMDA ÇALIŞMAYIN** ve **2 geri sarımlı askı kayışını ASLA aynı seviyeye ve/veya aynı ankraj noktasına bağlamayın.**

DİKKAT! Ankraj asla kullanıcının ayaklarının altında olmamalıdır, bkz. aşağıdaki şekil 3.



Dikey kullanımda izin verilen maksimum eğim açısı: 40 °. Cihazın kullanılacağı sıcaklık aralığı: - 35°C / 50°C.
Genel yerleşimin, düşme durumunda sarkaç hareketini sınırladığından emin olun. Çalışmayı, düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde gerçekleştirin. Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce, düşme durumunda kablonun veya kayışın normal şekilde açılmasını engelleyecek hiçbir engel bulunmadığından emin olun.
Kayış açılmış durumdayken aniden bırakılmaması tavsiye edilir; kayışın karter içine yeniden sarılmasına eşlik edilmesi tercih edilir. Kullanım öncesinde ve sırasında, güvenli bir kurtarma işleminin gerçekleştirilebilmesi için gerekli önlemlerin alınmasını tavsiye ederiz. Bu ekipman yalnızca eğitimli, yetkin ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitimli ve yetkin bir kişinin gözetimi altında kullanılmalıdır. Dikkat! Bazı sağlık durumları kullanıcının güvenliğini etkileyebilir. Şüphe halinde doktorunuza başvurun.

Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini azaltabilecek tehlikelerin farkında olun. Bu tehlikeler arasında aşırı sıcaklıklara (< -35°C veya > 50°C) maruz kalma, çevresel etkenlere (UV ışınları, nem) uzun süre maruz kalma, kimyasal ürünlere maruz kalma, elektriksel gerilimlere maruz kalma, kullanım sırasında düşüş durdurma sisteminin burulması, keskin kenarlar, sürtünme veya kesilme vb. yer alır.

Her kullanımdan önce, blokaj sisteminin çalışır durumda olduğunu ve kayışın ucundaki bağlantı parçasında bulunan düşme göstergesinin etkinleşmediğini kontrol edin (kırmızı halka = etkinleşmiş / yeşil halka = etkinleşmemiş). Kayışın kesilmemiş, yıpranmamış veya yanmamış olduğunu kontrol edin. Metal parçaların deforme veya oksitlenmiş olmadığını ve bağlantı parçalarının doğru çalışıp çalışmadığını (kilitleme/açılma) kontrol edin. Koruyucu karterler yerinde olmalı ve hasar görmemiş olmalıdır. İşaretler okunabilmelidir. Cihazın durumuyla ilgili herhangi bir şüphe olması halinde, düşme göstergesi etkinleşmişse veya bir düşme meydana gelmişse, cihaz tekrar kullanılmamalı ("HİZMET DIŞI" olarak işaretlenmesi tavsiye edilir) ve üreticiye ya da üretici tarafından yetkilendirilmiş yetkin bir kişiye gönderilmelidir.
Cihaza herhangi bir parça eklemek, çıkarmak veya herhangi bir parçasını değiştirmek yasaktır.
Kimyasal maddeler: Cihazın çalışmasını etkileyebilecek kimyasal ürünler, çözücüler veya yanıcı maddelerle temas etmesi durumunda cihazı hizmet dışı bırakın.

TEKNİK ÖZELLİKLER: Kayış 20 mm – Malzeme: polyester ve poliamid – Kopma > 15kN

KULLANIM UYUMLULUĞU:
Cihaz, düşmenin durdurulması sırasında açığa çıkan enerjinin 6 kN'den düşük olmasını sağlamak amacıyla, tanımlayıcı bilgi formunda belirtilen bir düşüş durdurma sistemiyle (bkz. EN363 standardı) birlikte kullanılmalıdır. Kullanılmasına izin verilen tek vücut kavrayıcı donanım, düşüş durdurma amaçlı emniyet kemeridir (EN361). Her bir emniyet fonksiyonunun bir başka emniyet fonksiyonu ile çatışabileceği kendi düşüş durdurma sisteminizi yaratmak tehlikeli olabilir. Bu nedenle, her kullanımdan önce sistemin her bir bileşeninin kullanım önerilerine başvurunuz.

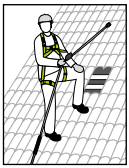
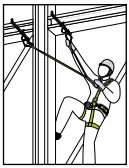
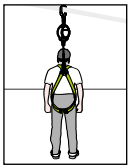
KONTROL:
Ürünün öngörülen kullanım ömrü 10 yıldır (KRATOS SAFETY tarafından onaylanmış yetkin bir kişi tarafından yıllık kontrolün yapılması koşuluyla); ancak kullanım şekline ve/veya yıllık kontrollerin sonuçlarına bağlı olarak bu süre uzayabilir veya kısalabilir. Ekipman, şüphe durumunda, düşme sonrasında ve en az her on iki ayda bir üretici veya yetkin bir kişi* tarafından, üreticinin periyodik kontrol prosedürlerine (özellikle GI XXXXXXXX-XX referanslı inceleme kılavuzlarına) sıkı şekilde uyularak sistematik olarak kontrol edilmelidir; bu, ekipmanın dayanımını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini sağlamak içindir. Ürünün her kontrolünden sonra tanımlayıcı bilgi formu (yazılı olarak) doldurulmalıdır. Kontrol tarihi ve bir sonraki kontrol tarihi tanımlayıcı bilgi formunda belirtilmelidir. Bir sonraki kontrol tarihinin ürün üzerine de yazılması tavsiye edilir. Bir ürün hizmetten çıkarıldığında (bir düşme sonrasında veya bir kontrol sonucunda), "HİZMET DIŞI" olarak işaretlenmeli ve yetkin bir kişi yazılı olarak yeniden kullanılabileceğini onaylayana kadar tekrar kullanılmamalıdır.
*: Yetkin kişinin tanımı için internet sitemizdeki şu sayfaya bakınız: Bilgiler/Teknik Tavsiyeler

BAKIM VE SAKLAMA: (Mutlaka uyulması gereken talimatlar)
Nakliye esnasında ekipmanı kesici parçalardan uzakta tutun ve ambalajı içinde muhafaza edin. Su ile temizleyin, bir bezle kurulayın ve doğal olarak kuruması için doğrudan ateşten veya ısı kaynaklarından uzakta, havalandırılan bir yerde asın. Aynı işlem, kullanım sırasında nemlenen parçalar için de uygulanmalıdır. Cihaz, ambalajı içinde, normal sıcaklıkta, kuru ve havalandırılan bir yerde saklanmalıdır.
Not:
Herhangi bir emniyet kemeri (EN361), A veya
A/2 + A/2 bağlantı noktasına kesin olarak bağlanması koşuluyla geri sarımlı düşüş durdurucu ile uyumludur. Bu işaretleri taşımayan bir bağlantı noktasına bağlanmak yasaktır.

NOTES

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşüş durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Príklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu / Nuo kritimo saugančių sistemų pavyzdžiai / Exemplu de sistem de oprire anticădere

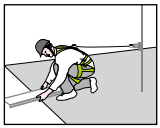
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Çalışma konumlandırma ve sabitleme sistemi örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy / Sistemos darbo padėčiai nustatyti ir sulaikyti krentant pavyzdys / Exemplu de sistem de întreținere și reținere la locul de muncă

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358




En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Risk değerlendirmesine ek olarak, acil bir durumla başa çıkabilmek için yüksekte yapılacak her çalışma öncesinde bir kurtarma planı hazırlamalısınız.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.
Be to, kad įvertinote pavojus, prieš pradėdami bet kokius darbus aukštyje, jūs turite parengti gelbėjimo planą, kad galėtumėte tinkamai sureaguoti avarinėje situacijoje.
Pe lângă evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeți un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA / ĮRANGOS IDENTIFIKAVIMO LAPAS / FIŞA DE IDENTIFICARE A ECHIPAMENTULUI

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa / Naudotojo pavardė / Numele utilizatorului:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia / Nuoroda / Referință:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti no. (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo rad) / Partijos (arba serijos) numeris / Nr. lot (sau serie):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby / Pagaminimo data / Data fabricației:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alındığı tarih / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu / Įsigijimo data / Data cumpărării:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk kullanıma sunulma tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky / 1 panaudojimo data / Data primei puneri în funcțiune:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Fabrikant / Valmistaja / Produsent / Tillverkare / Proizvajalec / Üretici / Výrobce / Výrobca / Gamintojas / Producător:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa / Adresas / Adresa:

301 RUE DENIS PAPIN
38090 VILLEFONTAINE - (FRANCE)

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel, faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky / Tel., faksas, el. paštas ir interneto svetainė / Telefon, fax, email și site web:

Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNÍ IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERİYODİK MUAYENE VE ONARIM GEÇMİŞİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV / PERIODINĖ PATIKRA IR REMONTO ISTORIJA / INSPECȚIA PERIODICĂ ȘI ISTORICUL REPARAȚIILOR

Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Datum** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum **Data** Data	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Sebep (periyodik muayene veya tamir) / Yorumlar **Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky **Priežastis (periodinė patikra ar taisymas) / Komentarai** Motiv (inspecție periodică sau reparație)/Comentarii	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkin kişinin adı ve imzası **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby **Kompetentingo asmens pavardė ir parašas** Numele și semnătura persoanei competente	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikataarskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Bir sonraki planlı periyodik muayene tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky **Kitos numatytos periodinės patikros data** Data examinării viitoare, periodice, programate

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):
La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):
You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU):
Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):
La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):
La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):
De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):
Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):
A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:
EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
(EU-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITETSERKLÆRING (EU):
Konformitetserklæringen (EU) kan fritt lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):
Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):
Izjavo o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

UYGUNLUK BEYANI (AB):
(AB) Uygunluk Beyanı, internet sitemizden www.kratossafety.com veya K-S.One uygulamamızdan (üründe QR kod bulunması koşuluyla) ücretsiz olarak indirilebilir.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):
Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ):
Vyhlásenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):
Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):
Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje KR kod).

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):
Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):
A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

ATITIKTIES DEKLARACIJA (ES):
Atitikties deklaraciją (ES) galite parsisiųsti iš mūsų interneto svetainės www.kratossafety.com arba rasti mūsų programėlėje K-S.One (jei gaminys turi QR kodą)

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (UE):
Declarația de conformitate (UE) poate fi descărcată gratuit de pe site-ul nostru web: www.kratossafety.com, sau din aplicația noastră K-S.One (cu condiția ca produsul să aibă un cod QR).

Organisme de certification pour le CE
Certification Body for CE
Zertifizierungsstelle für CE
Organismo de certificación para CE
Organismo di certificazione per CE
Certificeringsinstantie voor CE
Jednostka certyfikująca dla CE
Organismo de certificação para CE
CE için sertifikasyon kuruluşu

ANCCP Certification Agency S.r.l. N°0302
Via dello Struggino, 6
57121 LIVORNO (LI) - Italy

Organisme d'évaluation continue pour le CE
Ongoing Assessment Body for CE
Fortlaufende Bewertungsstelle für CE
Organismo de Evaluación Continua para CE
Organismo di valutazione in continuo per CE
Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE
Jednostka Oceny Bieżącej dla CE
Organismo de Avaliação Permanente para a CE
CE için sürekli değerlendirme kuruluşu

SGS Fimko Oy, NB N°0598
Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez caly okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu kılavuzda açıklananlar dışındaki her türlü kullanım hariç tutulmalıdır / Kullanıcının bu kılavuzu ürünün kullanım ömrü boyunca saklaması tavsiye edilir.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.
Lietošana, kas neatbilst šajā bukletā aprakstītajai, ir aizliegta / Mēs iesakām lietotājiem saglabāt šo lietotāja rokasgrāmatu visu produkta kalpošanas mūžu.
Orice utilizare în afara celor descrise în aceste instrucţiuni trebuie să fie exclusă/Utilizatorul este rugat să păstreze aceste instrucţiuni pe toată durata de funcţionare a produsului.

KS GROUP

SOLUTIONS FOR LIFE